

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 марта 2006 года N 160

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении.

2. Уполномочить Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан - Мамина Аскара Узакбаевича провести переговоры и подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении, разрешив вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Исполняющий обязанности
Премьер - Министра*

Республики Казахстан

проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международного автомобильного сообщения, стремясь облегчить осуществление автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитом через их территории, желая урегулировать эти вопросы на основе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан, транзитом через их территории, перевозкам из/в третьи страны, осуществляемыми автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения, употребляемые в нем определения обозначают:

1. Термин "перевозчик" означает:

физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое имеет право осуществлять международные перевозки пассажиров или грузов за плату или за свой счет в соответствии с национальным законодательством.

2. Термин "автотранспортное средство" означает:

- при перевозке пассажиров: любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, а также прицеп для перевозки личного багажа;

- при перевозке грузов: любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов, или автотранспортное средство, преобразованное согласно техническим требованиям - включая прицепы и полуприцепы при условии, что тягач автопоезда зарегистрирован на территории государства одной из Сторон.

3. Термин "перевозка пассажиров" означает:

перевозку пассажиров и их багажа автотранспортным средством за собственный счет, за счет пассажиров или за счет третьих лиц.

4. Термин "регулярные пассажирские перевозки" означает:

перевозки пассажиров автотранспортным средством по определенному маршруту согласно заранее установленным и опубликованным расписаниям движения, тарифам за перевозку и условиям перевозки, а также пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку/высадку пассажиров.

5. Термин "нерегулярные пассажирские перевозки" означает:

все другие перевозки, не отнесенные к регулярным в смысле, предусмотренном

пунктом 4 настоящей статьи.

6. Термин "перевозки из/в третьей страны" означает: перевозки пассажиров и (или) грузов автомобильным транспортом, зарегистрированным на территории государства одной Стороны, между пунктами, один из которых расположен на территории государства другой Стороны, а другой - на территории третьей страны (не участника настоящего Соглашения).

7. Термин "разрешение" означает: документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по или через территорию государства Стороны, выд а в ш е й р а з р е ш е н и е .

8. Термин "Специальное разрешение" означает: документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на осуществление специальных категорий перевозок по или через территорию государства Стороны, выдавшей специальное разрешение.

9. Термин "опасные грузы" означает: вещества, материалы, изделия, отходы, которые в силу присущих им свойств и особенностей при наличии определенных факторов могут в процессе транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ явиться причиной взрыва, пожара или повреждения перевозимых грузов, технических средств, устройств, зданий и сооружений, других объектов, а также причинения вреда жизни и здоровью людей, окружающей среде.

III. ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров между обеими странами и транзитом по их территориям осуществляются по согласованию между компетентными органами С т о р о н .

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Сторон. Указанные предложения должны содержать данные о наименовании перевозчика, маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемом периоде и регулярности выполнения п е р е в о з о к .

3. Компетентные органы Сторон согласуют (в письменной форме) порядок организации регулярных перевозок пассажиров по территориям своих государств.

Статья 4

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автотранспортным средством между обоими государствами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в пункте 2 статьи 5 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Сторон. Компетентные органы Сторон согласуют между собой порядок обмена бланками разрешений.

2. Компетентные органы Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автотранспортным средством должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на нерегулярные перевозки пассажиров.

Указанные бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа государства, выдавшего разрешение.

Статья 5

1. Разрешениями, выданными согласно пункту 1 статьи 4 настоящего Соглашения, могут пользоваться только те перевозчики, которым они были выданы. Запрещается передавать их другим перевозчикам и использовать для иных целей, чем указанных в разрешении. Разрешение не дает право на перевозку пассажиров между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

2. Нерегулярные пассажирские перевозки освобождаются от необходимости получения разрешений в случаях, когда:

а) перевозка осуществляется одним и тем же автотранспортным средством одной и той же группы пассажиров в течение одной поездки и заканчивается в начальном пункте ("поездка при закрытых дверях");

б) перевозка, при которой группа пассажиров доставляется перевозчиком государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, которую автотранспортное средство покидает порожним;

в) перевозчиками производится замена неисправного на исправное автотранспортное средство, следующее порожним;

г) автотранспортное средство государства одной Стороны направляется на территорию государства другой Стороны порожним и покидает данную территорию с группой пассажиров, доставленных ранее автотранспортным средством того же перевозчика.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, водитель должен иметь список пассажиров.

IV. ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

Статья 6

1. Перевозка грузов между обоими государствами или транзитом по их территориям осуществляется без разрешений.

2. Каждая из Сторон обеспечит благоприятные условия для проезда грузовых автотранспортных средств другой Стороны по территории своего государства, в том числе и следующих транзитом из/в третье государство.

Статья 7

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозки с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства и с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны, если на это получено разрешение компетентного органа другой Стороны.

Статья 8

1. Когда габариты и весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Стороны.

2. Перевозка опасных грузов и воинских контингентов, а также их транзит по территории государств Сторон осуществляются в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого осуществляется перевозка.

V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 9

1. Требуемые по настоящему Соглашению (пункт 1 статьи 4, пункт 2 статьи 7, пункт 1 статьи 8) разрешения, а также другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки

представителям компетентных органов государств Сторон.

2. Перевозочные документы следует заполнять полностью перед началом поездки.

Статья 10

1. Перевозчики государства одной Стороны обязаны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны, а также положения международных договоров в области автомобильных перевозок, участниками которых являются государства Сторон.

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по автомобильным дорогам, открытым для международного автомобильного движения в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон вправе устанавливать в необходимых случаях маршрут перевозки.

2. При нарушениях перевозчиком или его водителями законодательства, действующего на территории государства другой Стороны, или положений настоящего Соглашения, компетентные органы государства Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, могут применять по ходатайству той Стороны, на территории государства которой было совершено нарушение, одну из следующих мер:

а) предупредить перевозчика о необходимости соблюдения действующих правил;
б) временно запретить выполнение перевозок в соответствии с настоящим Соглашением;

в) прекратить выдачу разрешений несущему ответственность перевозчику или изъять уже выданное разрешение на тот срок, на который компетентный орган государства другой Стороны отстранил этого перевозчика от перевозок.

3. Мера в соответствии с подпунктом "б" пункта 2 настоящей статьи может быть принята также непосредственно компетентным органом государства той Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

4. Компетентные органы государств обеих Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

5. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого ими автотранспортного средства, и регистрационное свидетельство на автотранспортное средство, отвечающее требованиям Конвенции

ноября

1968

г.

6. За совершение правонарушения автоперевозчики государств Сторон несут ответственность, установленную национальным законодательством государства, на территории которого совершено правонарушение.

Статья 11

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

3. Перевозчики Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы на территории которой осуществляются перевозки.

Статья 12

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки в соответствии с действующим законодательством государства Стороны, в котором зарегистрировано автотранспортное средство.

Статья 13

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 14

1. Стороны содействуют эксплуатации автотранспортных средств, отличающихся низким уровнем шума и вредных веществ в выхлопных газах, оснащенных современным оборудованием для обеспечения безопасности движения.

2. Меры, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, будут дополнительно согласовываться Совместной комиссией, созданной согласно статье 17 настоящего Соглашения.

VI. СОВМЕСТНАЯ КОМИССИЯ

Статья 17

1. В целях выполнения настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов будет создана Совместная комиссия, в состав которой войдут представители компетентных органов государств Сторон.

2. Заседания Совместной комиссии проводятся в случае необходимости по предложению компетентных органов государств одной из Сторон.

3. Совместная комиссия, при необходимости, разрабатывает с участием других компетентных органов предложения по изменению положений настоящего Соглашения

Статья 18

1. Стороны в Исполнительном Протоколе определяют порядок исполнения настоящего Соглашения. Исполнительный Протокол подписывается одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение и Исполнительный Протокол о применении настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. Стороны будут решать все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций, проводимых в рамках Совместной комиссии Сторон.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 19

Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Вступление в силу настоящего Соглашения Стороны рассматривают как взаимное намерение не становиться участниками Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном

автомобильном сообщении от 12 июня 1995 года.

Совершено в городе _____ "___" _____ 200 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Республики Узбекистан

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

о применении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан (далее именуемые Сторонами) с целью определения правил применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от "___" _____ 200_года (далее - Соглашение),

договорились о нижеследующем:

1. Компетентными органами Соглашения являются:

со стороны Республики Казахстан:

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

Со стороны Республики Узбекистан:

по статьям 3, 4, 6, 7 - Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта;

по пункту 1 статьи 8 - Государственно-акционерная компания "Узавтойул";

по пункту 2 статьи 7, пункту 2, 3 статьи 15 - Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан;

по пункту 3 статьи 3, пункту 1 статьи 7, статье 10 - Министерство внутренних дел Республики Узбекистан, Министерство внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан.

В случае изменения официальных наименований компетентных органов государств Сторон, Стороны будут незамедлительно уведомлять об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы государств Сторон будут одновременно информировать друг друга о ходе выполнения статей Соглашения, изменениях в законодательстве государства, связанных с международными автомобильными перевозками, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов и других вопросах, направленных на усовершенствование

п е р е в о з о к .

3. Настоящий Исполнительный Протокол вступает в силу одновременно с
С о г л а ш е н и е м .

Совершено в городе "___" _____ 200_года в двух подлинных экземплярах,
каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют
о д и н а к о в у ю с и л у .

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего
Исполнительного Протокола, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Узбекистан*